



24. MAI – 4. JUNI 2016

THEMA: UKRAINE

WUPPERTALER

LITERATUR

BIENNALE 2016

UTOPIE HEIMAT



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

vom 24. Mai bis zum 4. Juni 2016 findet die dritte Wuppertaler Literatur Biennale statt. Unter dem Motto „Utopie Heimat“ werden auf über 30 Veranstaltungen an allen möglichen Orten namhafte nationale wie internationale Autorinnen und Autoren lesen und Wuppertal zu einer Literaturstadt machen.

Sie finden auf den nächsten Seiten drei Veranstaltungen mit ukrainischen Autoren. Juri Andruchowytsh kommt aus der Westukraine und wird aus „Lexikon der intimen Städte“ lesen. Serhij Zhadan stammt aus Charkiv in der Ostukraine und liest aus seinem neuen Werk „Mesopotamien“. Mit Serhij Zhadan als Frontmann und Sänger kommt die ukrainische Kult-Band „Sobaky v kosmosi“ – Hunde des Weltalls.

Wir sehen uns bei der Biennale.

Monika Heigermoser
Kulturbüro

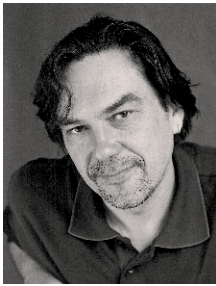


**WUPPERTALER
LITERATUR
BIENNALE 2016**

ENGEL UND DÄMONEN DER PERIPHERIE АНГЕЛ І ДЕМОНИ ОКРАЇНИ

ЮРІЙ АНДРУХОВИЧ ЧИТАЄ ВІДРИВКИ ІЗ РОМАНУ
«ЕНЦИКЛОПЕДІЯ ЗАТИШНИХ МІСТ»

презентація: Михайло Целлер



Juri Andruchowytsh

С 2003 року вже відомий Юрій Андрухович німецьким читачам. У своєму томі нарисів «Центрально-східна ревізія» показав він духовно-політичний вигляд одного із регіонів того часу, подорожуючи в нашій невідомій Україні. Він народився у 1960 року на Західній Україні, але більшість його романів та есе вийшли в печаті на німецькій мові.

Dafür wurde er mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, zuletzt, 2014, mit dem Hannah Arendt-Preis. Als Teilnehmer am Euro-maidan-Aufstand von 2013/14 hat er in zahlreichen Zeitungs- und Rundfunkberichten engagiert und kundig über die politischen Verhältnisse in seinem Land Auskunft gegeben.

Юрій Андрухович народився у 1960 році у місті Івано-Франківськ, Західній Україні, де він і досі проживає. Дебют його, віршами, відбувся у 1985 році, ще за радянських часів. Він володіє польською і німецькою мовами.

Але в Німеччині він спочатку став відомим, як автор есе «Остання територія» (2003). З того часу більшість романів була видана їм саме у Німеччині. Це такі відомі романи, як «Дванадцять обручів» (2005), «Таємниця» (2008), «Лексикон інтимних міст» (2011). У 2014 році Юрій одержав за свою працю премію Ханні Арендт.

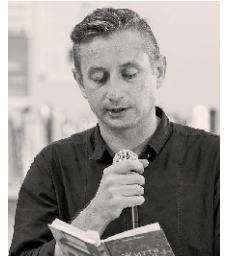
Михайло Целлер живе, як вільний письменник, у Вупперталі. Остання його нагорода була одержана у 2011 році. Це премія Андреаса Гріфуса. А останній восьмий роман у печаті – це його роман «Шахрай» (2015).

UTOPIUM. ZWISCHEN SCHMERZ UND GLAUBE УТОПІЯ. МІЖ СКОРБОТОЮ І ВІРОЮ.

СЕРГІЙ ЖАДАН ЧИТАЄ ВІДРИВКИ ІЗ РОМНУ «МЕСОПОТАМІЯ»

презентація: Михайло Целлер

В відміну до Юрія Андруховича Сергій Жадан живе у Харькові на Східній Україні. Народився Сергій у місті Старобільськ Луганської області, район Донбасу, який безпосередньо прилягає до кордону з Російською Федерацією і з 2014 року знаходиться в запеклій боротьбі. Саме перед початком війни вийшов з печаті роман С.Жадана «Депеш мод». Це солідний літературний пам'ятник цьому регіону і його людям: Житниця землі і степу, безмежний простір душі – і свобода. С романом «Ворошиловград» він виступав рік тому у Вупперталі.



Serhij Zhadan

Bei der Biennale 2016 liest Serhij Zhadan aus seinem aktuellen Prosaband „Mesopotamien“ (auf Deutsch 2015). Diese „Geschichten und Biographien“ aus dem ostukrainischen Charkiv sind voller persönlicher und gesellschaftlicher Dramatik. In dieser Stadt lebt der promovierte Literaturwissenschaftler Zhadan seit seinen Tagen auf der Universität bis heute. Dazu stellt er seine neuesten „Gedichte aus dem Krieg“ vor, die unter dem Titel „Warum ich nicht im Netz bin“ im Sommer 2016 auf Deutsch erscheinen werden.

Сергій Жадан народився у одному із районів Донбасу, який з 2014 року є ареною бойових дій. Його дебют відбувся сімнадцятирічним юнаком. Після свого дебюта показав він між цим також свою дивовижну різноманітну працю, серед котрої п'ять романів і вірші. Останій із них «Депеш мод», Бі-Бі-Сі окрестило книгою десятиліття. Лірик і романіст також постійно зустрічається зі своєю групою «Собаки у космосі». Він закохан в свій Харьків.

Михайло Целлер живе, як вільний письменник, у Вупперталі. Остання його нагорода була одержана у 2011 році. Це премія Андреаса Гріфуса. А останній восьмий роман у печаті – це його роман «Шахрай» (2015).

Samstag, 28. Mai 2016, 21 Uhr | Eintritt: 6/3 €
SOMMERLOCH, Bergstraße 50 (Treppen hoch), 42105 Wuppertal

HUNDE DES WELTALLS СОБАКИ КОСМОСУ.

ВСТУП: Д-Р О.

EINFÜHRUNG: DR. O. KAUTNY

Сергій Жадан - голос



Ska-Band „Sobaky v kosmosi“

Сергій Жадан не тільки значний літературний голос України, він також відомий музикант Батьківщини. С 2008 року працює він як музикант першої лінії та співак с Харківським гуртом «Собаки у космосі». Його виступи на фестивалях та клубах між Києвом і Харківом мають довгі культурні зв'язки і були не на останньому місці у культурному житті до початку війни на Україні.

Auf der Biennale sind Zhadan und seine Band in einem ihrer ersten Konzerte in Deutschland zu hören. Sie präsentieren ihr aktuelles Projekt, das durch eine Mixtur aus bisweilen politisch-anarchischer Rocklyrik und treibender Tanz-Rhythmik besticht. Die Musik speist sich aus dem jamaikanischen Ska und seinen kraftvollen Bläserriffs, die mit Elementen osteuropäischer Polka und Punkrock fusioniert werden. Dazu rezitiert Zhadan seine Texte – eine kraftvolle Symbiose, die auch jenseits ihres brisanten kulturellen Entstehungskontexts die Zuhörer begeistert.

ANSPRECHPARTNER

Kulturbüro der Stadt Wuppertal

Telefon: 0202 563 2957

E-Mail: kulturbuero@stadt.wuppertal.de

Pressekontakt: Ruth Eising 0228 259 87582

E-Mail info@re-book.de

PREISE

Ermäßigung für Schüler, Studenten und Wuppertal-Pass Inhaber

VORVERKAUF & VERKAUFSORTE

Internet: Tickets online kaufen und sofort ausdrucken:

wuppertaler-literatur-biennale.de

Wuppertal: wuppertal-live.de

Langerfeld - Reiseoase

Barmen: LCB · Musikhaus Landsiedel-Becker

Elberfeld: Ticket-Zentrale · Kulturkarte · Volksbühne · Bücher Köndgen an der Bergischen Uni

Cronenberg: Cronenberger Anzeiger

Ronsdorf: Ronsdorfer Bücherstube

Vohwinkel: Buchhandlung Jürgensen

Solingen: solingen-live.de

Innenstadt: Solinger Tageblatt

Ohligs: Buchhandlung Kiekenap

Wald: Buchhandlung Bücherwald

Remscheid: remscheid-live.de

Innenstadt: Gottl. Schmidt

Lennep: Rotationstheater

Lüttringhausen: Lüttringhauser Reisebüro

GEFÖRDERT UND UNTERSTÜTZT DURCH

